

Alive and kicking Areyonga Teenage Pitjantjatjara

Annie Langlois



**Pacific Linguistics
Research School of Pacific and Asian Studies
The Australian National University**

Table of contents

<i>Acknowledgements</i>	xi
<i>Abbreviations and conventions</i>	xii
CHAPTER 1: INTRODUCTION	1
1.1 Areyonga community profile	2
1.1.1 Geographical situation	2
1.1.2 Historical background	3
1.1.3 The population	5
1.1.4 The church	6
1.1.5 The council	7
1.1.6 The school	7
1.1.7 Bilingual education	8
1.1.8 Way of life	10
1.1.9 Teenage life	10
1.1.10 Teenagers and language use	12
1.2 Language situation in Areyonga	13
1.2.1 Language contact in Australia	13
1.2.2 Pitjantjatjara and English usages	15
1.2.3 The other languages of Areyonga	17
1.2.4 Competence in other Aboriginal languages	18
1.2.5 Competence in other Western Desert dialects	18
1.2.6 Competence in Western Aranda	19
1.2.7 Competence in Warlpiri	19
1.2.8 People's attitude towards their own language	20
1.3 Methodology	21
1.3.1 Preliminary trip (June 1994)	21
1.3.2 Field trip (September–December 1994)	21
1.3.3 The participant-observer	22
1.3.4 The 'observer's paradox'	23
1.3.5 The study group	24

CHAPTER 2: PHONOLOGY	25
2.1 Phonology of Traditional Pitjantjatjara	25
2.1.1 Consonant phonemes	25
2.1.2 Vowel phonemes	26
2.2 Phonetic realisation of Traditional Pitjantjatjara phonemes	26
2.2.1 Consonants	26
2.2.2 Vowels	27
2.3 Phonotactics of Traditional Pitjantjatjara	28
2.3.1 Consonant clusters	29
2.3.2 Stress	30
2.4 General phonological changes in Areyonga Yeenage Pitjantjatjara	31
2.4.1 Elision of certain glide-initial syllables	31
2.5 Elisions in connected speech	33
2.5.1 Vowel elision	33
2.5.2 Environments for elision	36
2.5.3 Elision of glides and glide-initial syllables	38
2.6 Some other simplifications	39
2.7 Background to loan phonology	40
2.8 Assimilation of English loan words in Traditional Pitjantjatjara	42
2.9 Phonetic innovations in Areyonga Teenage Pitjantjatjara	42
2.9.1 Appearance of fricatives	42
2.9.2 'Subphonemic' voicing of initial stops	43
2.9.3 Loss of final vowels	43
2.9.4 New clusters	44
2.10 Realisation of English vowels and glides in Areyonga Teenage Pitjantjatjara	45
2.11 Continuum of phonetic realisation in Areyonga Teenage Pitjantjatjara	47
2.12 A mixed orthography	49
2.13 Discussion	50
2.13.1 Borrowing, switching or mixing?	50
2.13.2 Summary	51
CHAPTER 3: MORPHOLOGY	53
3.1 Nominals	54
3.1.1 Nominals in Traditional Pitjantjatjara	54
3.1.2 Common nouns (nominals) in Areyonga Teenage Pitjantjatjara	56
3.1.3 Proper nouns in Areyonga Teenage Pitjantjatjara	57
3.1.4 Discussion	59
3.2 Verbal morphology	60
3.2.1 Verbs in Traditional Pitjantjatjara	60
3.3 Inchoative verbs	63

3.3.1	The formation of INCHOative verbs	63
3.3.2	Changes in inchoative verbs in Areyonga Teenage Pitjantjatjara	64
3.3.3	INCHOative verbs and neutral stem in Areyonga Teenage Pitjantjatjara	68
3.4	Transitive loan verbs	71
3.4.1	The formation of transitive loan verbs	71
3.4.2	Formation of verbs from borrowed English adjectives	73
3.5	Morphological simplifications	74
3.5.1	Discussion	75
CHAPTER 4: SYNTAX OF SIMPLE CLAUSES		77
4.1	English interference versus cross-linguistic influence	77
4.2	Word order	80
4.2.1	Word-order changes in Areyonga Teenage Pitjantjatjara	80
4.2.2	Loss of final marking on English loan words	82
4.3	Possessive constructions	83
4.4	Marking of loan adjectives	85
4.4.1	English loan adjectives	86
4.4.2	English loan numerals	90
4.5	Other grammatical innovations due to cross-linguistic influence	91
4.5.1	Modality	91
4.5.2	Reflexive	93
4.5.3	The nominal <i>kutjupa</i> 'someone'	94
4.5.4	The English loan <i>pinitji</i>	97
4.5.5	The English loan <i>epritaim(i)</i> 'every time' and <i>epridai</i> 'every day'	98
4.5.6	<i>tjaiti</i> 'side'	99
4.5.7	'Inhabitant'	100
4.6	Stylistic changes	101
4.6.1	Quotative <i>kunyu</i>	101
4.6.2	Apology and self-correction	102
4.6.3	Discussion	103
CHAPTER 5: SYNTAX OF COMPLEX CLAUSES		104
5.1	Nominalisation	104
5.1.1	Loss of nominalisation in the INTENTive clause formation	105
5.1.2	Nominalisation and verbal clause negation in Traditional Pitjantjatjara	106
5.1.3	Nominalisation and negation in Areyonga Teenage Pitjantjatjara	108
5.1.4	Negative imperatives in Areyonga Teenage Pitjantjatjara	110
5.2	Switch-reference, purposive/intentive clause	110
5.2.1	Switch-reference	110

5.2.2	Switch-reference in Traditional Pitjantjatjara: INTENTive versus PURPositive clauses	112
5.2.3	The INTENTive clause in Areyonga Teenage Pitjantjatjara	113
5.2.4	The PURPositive clause	113
5.2.5	Other verbs	117
5.3	The Co-ordination system	117
5.3.1	Co-ordination in Traditional Pitjantjatjara	117
5.3.2	Co-ordination system in Areyonga Teenage Pitjantjatjara	119
5.3.3	The English borrowing 'and'	122
5.4	The inclusive construction	123
5.4.1	The inclusive construction in Traditional Pitjantjatjara	123
5.4.2	The inclusive construction in Areyonga Teenage Pitjantjatjara	124
CHAPTER 6: THE LEXICON		127
6.1	The lexical elicitation test	129
6.1.1	Methodology	129
6.1.2	The sample	130
6.1.3	Results	130
6.2	Borrowings: old versus new English loans	133
6.3	Loanshift	135
6.3.1	'Early'	135
6.3.2	'Time'	137
6.3.3	'Hot'	137
6.3.4	Meals	138
6.4	Loanwords: gratuitous or not?	139
6.4.1	Gratuitous borrowing	140
6.4.1.1	Animals	140
6.4.1.2	<i>lainapa</i> 'line up'	141
6.4.2	False gratuitous borrowing	141
6.4.2.1	<i>tjiita-mila-l</i> and 'cheat'	142
6.4.2.2	<i>katji-mila-l</i> and 'catch'	142
6.4.2.3	<i>witjila-mila-l</i> and 'whistle'	143
6.4.2.4	<i>nulla</i> and 'and all'	144
6.4.2.5	A special case: <i>tjaampi-ri-ng</i> and 'jump'	144
CHAPTER 7: CASE STUDIES OF LEXICAL FIELDS		147
7.1	Cross-linguistic influences on kinship terms	147
7.1.1	The Traditional Pitjantjatjara kinship system	147
7.1.2	<i>Tjanamilytjan</i> kin in Areyonga Teenage Pitjantjatjara	148

7.1.3 <i>Nganantarka</i> kin terms	151
7.2 Colours	156
7.3 Numbers	158
CHAPTER 8: 'THE SHORT-WAY LANGUAGE'	160
8.1 Morphological and phonological description	162
8.1.1 Stress	166
8.2 Syntactic description	166
8.2.1 Discussion	167
CHAPTER 9: ALIVE AND KICKING	169
9.1 Some linguistic issues regarding language contact and language death	169
9.1.1 Code-switching versus code-mixing	171
9.1.2 Code-switching versus borrowing	171
9.2 Code-switching in Areyonga	171
9.2.1 According to the interlocutor: specifying an addressee	173
9.2.2 To ensure the interlocutor can understand	175
9.2.3 Rhetorical language: direct speech	175
9.2.4 Rhetorical language: emphatic functions	176
9.2.4.1 Swearing	176
9.2.4.2 To trigger a laugh	176
9.2.4.3 Teasing	176
9.2.4.4 Interjection (tag-switching)	177
9.3 English cross-linguistic influences on the changes in Areyonga Teenage Pitjantjatjara	178
9.3.1 Phonological and lexical changes	178
9.3.2 Morphological and syntactic changes	179
9.4 English cross-linguistic influences or 'normal' changes?	180
9.4.1 Concluding remarks	181
Appendix 1: Texts	183
Appendix 2: Elicitation test	228
Appendix 3: Lexical gap	233
<i>References</i>	244

Graphs

Graph 1.1:	Areyonga Community Census (April 1995)	6
Graph 1.2:	Languages of Areyonga	17
Graph 4.1:	Word order in transitive clauses	82
Graph 6.1:	Results of the Elicitation test for Primary Students	132

Tables

Table 2.1:	Consonant phonemes of Traditional Pitjantjara; symbols given in practical orthography as in Goddard (1985)	25
Table 2.2:	Vowels in Traditional Pitjantjara	26
Table 2.3:	Vowel allophones	27
Table 2.4:	Continuum of phonetic realisation of consonants and consonant clusters	47
Table 2.5:	Continuum of phonetic realisation of vowels	48
Table 2.6:	Examples of English spellings in Tjakulpa Mulapa	49
Table 3.1:	Case markers for nouns in Traditional Pitjantjara	55
Table 3.2:	Case paradigm for common nouns (Areyonga Teenage Pitjantjara)	57
Table 3.3:	Case paradigm in Areyonga Teenage Pitjantjara for proper nouns	58
Table 3.4:	Traditional Teenage Pitjantjara verbal conjugations	62
Table 3.5:	Traditional Pitjantjara verb stems	63
Table 3.6:	Verbal paradigm for inchoative verbs	64
Table 3.7:	New verbal paradigm for inchoative verbs in Areyonga Teenage Pitjantjara	70
Table 6.1:	Topics and English loan words	132
Table 7.1:	Merged alternate generation level moieties	148
Table 7.2:	Parental terminology in Areyonga Teenage Pitjantjara	150
Table 7.3:	Sibling terminology in Areyonga Teenage Pitjantjara	153
Table 7.4:	Areyonga Teenager version of merged alternate generation level moieties	155